



Број: 17-14-1-315-2/16
Сарајево, 28. јануар 2016. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDsjedništvo
SARAJEVO

PRIMJENO: 29.01.2016			
Organizacija	Klasifikacija	Redni broj	Udjel
01/02-05-2-367/16			

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Грчке Републике о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе. Протокол је потписао г. Драган Мектић, министар безбједности БиХ, 24. новембра 2015. г. у Атини.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,





MFA- BA- MPP
Broj: 08/1-22-05-5-191-3/14
Sarajevo, 22. 1. 2016. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO..... 27.01. 2016			
Organizacija u dnevniku	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	141	315-1	

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole

Dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole, potpisan u Atini 24. studenog 2015. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, grčkom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 42. redovitoj sjednici, održanoj 5. prosinca 2013. godine, prihvatilo navedeni protokol i za njegovo potpisivanje ovlastilo Dragana Mektića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 39. sjednici, održanoj 13. siječnja 2016. godine, utvrdilo prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog protokola.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

ПРОТОКОЛ

**између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Грчке Републике о
провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о
реадмисији лица која бораве без дозволе**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Грчке Републике, у даљем тексту „Стране“,

у жељи да олакшају provedбу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе, потписаног у Бриселу 18. септембра 2007. године (у даљем тексту Споразум),

на основу члана 19. Споразума,

договориле су сљедеће:

Члан 1. Надлежни органи

(1) У складу са чланом 19. став 1 (а) Споразума, надлежни органи Страна за подношење, примање и обраду захтјева за реадмисију и захтјева за транзит, у складу са Споразумом, су:

а) За Владу Републике Грчке :

Министарство унутрашњих послова и реконструкције управе
Сједиште Грчке Полиције
Одјел за контролу илегалне миграције
Поштанска адреса : 4, P. Kanellopoulou ave., 101 77 Athens
Телефон : 00-30210-69.77.220
Фах : 00-30210-69.20.487
00-30210-69.12.661
E-mail: readm.office@astynomia.gr

б) За Савјет министара Босне и Херцеговине :

1. За држављане Босне и Херцеговине:
Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Сектор за имиграцију
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Тел: +387 33 492 477
Факс: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

2. За држављане Грчке Републике, држављане трећих земаља, лица без држављанства и транзит кроз Босну и Херцеговину:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Служба за послове са странцима
Браће Мулића бб
71 000 Сарајево

Тел: +387 33 772 952
Факс: +387 33 772 958
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

(2) Надлежни органи из става (1) одмах обавјештавају једни друге, у писаној форми, о свим измјенама које се односе на надлежне органе.

Члан 2. Гранични прелази

(1) У складу са чланом 19. став (1) тачка а) Споразума, реадмисија и транзит одвијаће се на сљедећим граничним прелима :

У Грчкој Републици:

- « El. Venizelos » International Airport , Athens
Tel. : 0030210 / 3536982, 0030210 / 3536956
- « Makedonia » International Airport, Thessaloniki
- Tel. : 00302310 / 473880, 00302310 / 473779, 00302310 / 985200

У Босни и Херцеговини:

- Међународни аеродром Сарајево

Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Гранична полиција Босне и Херцеговине
Оперативни центар
Тел: +387 33 755 300, 755 301
Факс: +387 33 755 305, 755 306
E-mail: granpol@granpol.gov.ba

Међународни аеродром Сарајево
Тел: +387 33 755 359
Факс: +387 33 755 360

(2) Надлежни органи из члана 1. став (1) овог Протокола обавјештавају једни друге, без одлагања и у писаној форми, о свим промјенама које се односе на граничне прелазе из става (1) овог члана.

(3) У изузетним околностима и у случају потребе, надлежни органи Стране подносиоца захтјева могу користити и други гранични прелази поред оних који су наведени у ставу (1) овог члана, под условом да постоји писана сагласност Стране којој се подноси захтјев.

Члан 3.

Процедуре реадмисије

(1) Захтјев за реадмисију, у складу са чланом 7. Споразума, доставља у писаној форми надлежни орган Стране која подноси захтјев надлежном органу Стране којој се доставља захтјев путем поште, електронске поште или путем курира. У случају доставе путем електронске поште извјештај о достави електронске поште представља потврду пријема захтјева. У случају доставе путем курира доставница потписана од Стране којој се доставља захтјев сматра се као потврда пријема захтјева. У случају доставе путем поште надлежни орган Стране којој се подноси захтјев ће потврдити пријем захтјева слањем факса надлежном органу Стране која подноси захтјев.

(2) Надлежни орган Стране којој се подноси захтјев доставиће свој одговор на захтјев за реадмисију надлежном органу Стране подносиоца захтјева путем факса или електронске поште, кориштењем обрасца из анекса 1 овог Протокола.

(3) Прије повратка лица, Страна која подноси захтјев ће послати писану обавијест Страни којој се подноси захтјев, о начинима трансфера лица над којим се врши реадмисија, користећи образац приложен у Анексу 2 овог Протокола. Анекс 2 ће се доставити путем електронске поште или факса надлежном органу Стране којој се подноси захтјев, најкасније у року од три (3) радна дана прије датума трансфера. Надлежни орган Стране којој се подноси захтјев потврдиће, у писаној форми, модалитете трансфера садржане у обавијести из Анекса 2, без одлагања и најкасније у року од два (2) радна дана по пријему истог.

(4) Ако је термин предаје одгођен из практичних разлога, од Стране која подноси захтјев, надлежни орган Стране која подноси захтјев одмах о томе обавјештава надлежни орган Стране којој се подноси захтјев и поново шаље обавијест о трансферу у складу с одредбама става 3 овог члана.

(5) Уколико се договорени термин трансфера одгађа из практичних разлога од Стране којој се подноси захтјев, надлежни орган Стране којој се подноси захтјев дужан је о томе одмах обавијестити надлежни орган Стране која подноси захтјев, са приједлогом новог термина трансфера.

Члан 4.

Додатна средства и документи

(1) Ако Страна која подноси захтјев сматра да се могу користити друга средства и документи, поред оних који су набројани у Анексима 1-5 Споразума, као доказ или *prima facie* доказ држављанства или постојања услова за реадмисију држављана треће земље или лица без држављанства, исти се могу приложити уз захтјев за реадмисију.

(2) Страна којој се подноси захтјев одлучује да ли се средства и документи из става 1. овог члана могу узети у разматрање.

(3) Страна која подноси захтјев ће, уз захтјев за реадмисију, такођер доставити документе наведене у Анексима од 1 до 5 Споразума у складу са чланом 19. став (1) тачка ц) у вези са чланом 16. Споразума и попуњен стандардни образац слања отисака прстију за лице за које се подноси захтјев.

Члан 5. Процедуре транзита

(1) Захтјев за транзит шаље се Страни којој се подноси захтјев најкасније у року од седам (7) радних дана прије датума планираног за транзит, путем факса или електронске поште. Транзит се одвија у складу са чланом 14. Споразума. Уз информације из Анекса 7 Споразума, захтјев за транзит у Одјељку Ц („Напомене“) садржи, уколико је потребно, и слиједеће информације:

- а) здравствено стање или потребе дотичног лица за његом,
- б) све друге податке о мјерама заштите или посебног осигурања.

(2) Одговор на захтјев за транзит, доставља се путем факса или електронске поште.

(3) Ако надлежни орган Стране која подноси захтјев сматра да је за одређену операцију транзита потребна подршка надлежних органа Уговорне стране којој се подноси захтјев, исто наводи у захтјеву за транзит. Надлежни орган Стране којој се подноси захтјев у свом одговору прецизира да ли може да обезбједи тражену подршку.

Члан 6. Услови поврата под пратњом

(1) У складу са чланом 19. став (1), тачка б) Споразума, Стране се договарају о условима кориштења пратње у операцијама реадмисије или транзита на њиховима територијама, како слиједи :

- а) Пратиоци ће своје дужности обављати ненаоружани и у цивилној одјећи. Они морају посједовати документе из којих се види да су реадмисија или транзит одобрени, те морају у сваком тренутку бити у могућности доказати свој идентитет и службени статус;
- б) Органи државе којој се подноси захтјев ће пратиоцима обезбједити исту заштиту и помоћ током извршења њихових послова и задатака из Споразума и овог Протокола, коју иначе обезбјеђују властитим припадницима, овлашћеним да обављају ту врсту послова.
- ц) У свим околностима, пратиоци су дужни повиновати се закону државе којој се подноси захтјев. Њихове овласти су ограничене на самоодбрану. Додатно, у

одсутству службеника државе којој се подноси захтјев који су овлаштени да обављају потребне активности или у циљу давања подршке таквим службеницима у ситуацијама непосредног и озбиљног ризика, пратња може подузети разумне и сразмјерне мјере како би спријечила лице које се прима, да побегне, изврши самоповријеђивање или повријеђивање трећих лица или оштећење имовине.

(2) У случају транзита зраком, Страна којој се подноси захтјев, може ако је потребно, обезбједити надзор и укрцавање дотичног лица, у договору са особљем пратње.

(3) У случају да пратиоци Стране која подноси захтјев претрпе штету приликом обављања послова из Споразума и овог Протокола, Страна која подноси захтјев ће преузети на себе плаћање сваке одштете и неће тражити никакву надокнаду од Стране којој се подноси захтјев.

Члан 7. Трошкови транспорта

(1) У складу са Споразумом и овим Протоколом, све трошкове транспорта настале у вези с операцијама реадмисије и транзита, до границе државе коначног одредишта, сносиће Страна која подноси захтјев, не доводећи у питање право надлежних органа Страна, да од лица која су предмет реадмисије или трећих страна, наплате трошкове везане за реадмисију.

(2) У складу са чланом 15. Споразума, Страна која подноси захтјев надокнадиће Страни којој се подноси захтјев, могуће трошкове у вези са реадмисијом или транзитом, у еурима, у року од тридесет (30) календарских дана, од датума достављања одговарајућих фактура.

(3) У случају реадмисије грешком, према члану 12. Споразума, Страна која подноси захтјев, обавезна је сносити трошкове поновног поврата лица које је предмет реадмисије, под условом да Страна којој се подноси захтјев, достави Страни која подноси захтјев, детаљно писано образложење зашто нису испуњени услови утврђени члановима од 2. до 5. Споразума, као и расположиве информације о идентитету и држављанству дотичног лица.

Члан 8. Комитет стручњака

Стране сарађују при анализи и рјешавању питања везаних за примјену Споразума и овог Протокола. У ту сврху, Стране ће оформити комитет стручњака. Комитет одржава састанке на захтјев једне од Страна. Чланове комитета именују надлежни органи Страна.

Члан 9.
(Језик комуникације)

Стране ће комуницирати на енглеском језику.

Члан 10.
Анекси

Анекси 1 и 2 чине саставни дио овог Протокола.

Члан 11.
Ступање на снагу, отказивање и измјене и допуне

(1) Стране ће једна другу писано и путем дипломатских канала, обавијестити о окончању одговарајућих унутрашњих процедура за ступање на снагу овог Протокола. Протокол ће, у складу са чланом 19., став (2) Споразума, ступити на снагу, након што Заједнички комитет за реадмисију буде обавијештен о овоме од стране Владе Републике Грчке.

(2) Овај Протокол се престаје примјењивати у исто вријеме као и Споразум.

(3) Поред одредби из члана 1., став (2) и члана 2., став (2) овог Протокола, све измјене и допуне овог Протокола, закључују се у писаној форми и ступају на снагу у складу са процедурама описаним у ставу (1) овог члана.

(4) Овај Протокол такођер може отказати у било које вријеме свака од Страна након што три мјесеца унапријед о томе писано обавијести другу Страну дипломатским путем. О отказивању овог Протокола биће обавијештен Заједнички комитет за реадмисију.

Закључено у Атини, датум 24.11.2015. године, у два оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском), грчком језику и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични. У случају разлике у тумачењу, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине

Драган Мектић

За Владу
Републике Грчке

Никос Тоскас

АНЕКС 1

Државни грб
Босне и Херцеговине

Државни грб
Грчке Републике

Назив надлежног органа Стране која подноси захтјев/
Name of the Competent authority of the Requesting Party
(мјесто и датум)/(place and date)

референтни број/*Reference number*:

Прима/*Received by*:

.....
.....
.....

(назив надлежног органа Стране којој се подноси захтјев/
Name of the Competent authority of the Requested Party)

Фах: _____
Email: _____
Телефон: _____

ОДГОВОР НА ЗАХТЈЕВ ЗА РЕАДМИСИЈУ

Одговор на захтјев за :

- Рeadмисију држављана Страна
- Рeadмисију држављана треће земље или лица без држављанства

А) У СЛУЧАЈУ ПОЗИТИВНОГ ОДГОВОРА:

Веза : Ваш захтјев за реадмисију, предмет број _____, од __20__

1. У вези са вашим захтјевом за реадмисију

(име и презиме, презиме ВЕЛИКИМ словима)
Рођен _____ у _____
(датум рођења) (мјесто и општина рођења)

Обавјештавамо вас да ће предметно лице бити враћено у складу са

- Чланом _____ Споразума – реадмисија властитих држављана (Стране)
- Чланом _____ Споразума - реадмисија држављана треће земље и лица без држављанства.

У ту сврху, наведеном лицу ће бити издата путна исправа/виза (ако је потребно).

2. Ради издавања путне исправе/визе, молимо да се обратите:

_____ (Назив дипломатске мисије или конзулата Стране којој се подноси захтјев)

Б) У СЛУЧАЈУ НЕГАТИВНОГ ОДГОВОРА:

Одговор на захтјев за :

- Рeadмисију држављана Страна
- Рeadмисију држављана треће земље или лица без држављанства

Веза : Ваш захтјев за реадмисију, предмет број _____, од __20__

1. У вези са вашим захтјевом за реадмисију

_____ (име и презиме, презиме ВЕЛИКИМ словима)

Рођен _____ у _____

(датум рођења) (мјесто и општина рођења)

Обавјештавамо вас да предметна лице неће бити враћено.

Разлози :

_____ (Доставити информацију којом се потврђује да нема обавезе поврата у складу са чланом ____или _____ Споразума)

ПЕЧАТ/ЖИГ

.....
(потпис службеника надлежног органа Стране којој се подноси захтјев)

АНЕКС 2

Државни грб
Босне и Херцеговине

Државни грб
Грчке Републике

Назив надлежног органа Стране која подноси захтјев/
Name of the Competent authority of the Requesting Party

(мјесто и датум)/(place and date)

референтни број/Reference number:

Прима/Received by:

.....

.....

.....

(назив надлежног органа Стране којој се подноси захтјев/
Name of the Competent authority of the Requested Party)

Фах: _____

Email: _____

Телефон: _____

ОБАВИЈЕСТ О ОБРАЗАЦ ЗА ПРИМОПРЕДАЈИ/ TRANSFER APPLICATION

у складу са чланом 3. Протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Грчке Републике о provedби Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о readмисији лица која бораве без дозволе

as provided in Article 3. of the protocol between the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina and the Government of the Hellenic Republic on implementation of the Ageement between European Community and Bosnia and Herzegovina on Readmission of Persons Residing without authorisation

ИНФОРМАЦИЈЕ КОЈЕ СЕ ОДНОСЕ НА ЛИЦЕ И НАЧИН ТРАНСПОРТА

INFORMATION ON THE PERSON IN QUESTION AND MEANS OF TRANSPORTATION

1. Презиме (ВЕЛИКИМ словима) и име/ Full name (underline surname):

.....

2. Датум рођења/Date of birth:

.....

3. Путна исправа (прецизирати врсту)/Type of travel document:

.....
Број/нумбер важи од /period of validity..... до
(дан, мјесец, година)/(day/month/year)

4. Начин превоза (зраком)/Mode of transportation(by air):

.....
5. Датум примопредаје/Transfer date:

.....
6. Вријеме примопредаје /Transfer time:

.....
7. Мјесто примопредаје (гранични прелаз)/Transfer place (border crossing point):

.....
8. Здравствено стање дотичног лица (ако је познато)/Health condition:

.....
9. Транспорт под пратњом ☐ ДА ☐ НЕ/Possible escorts ☐ YES ☐ NO

Уколико ДА, навести састав пратње/ If yes, composition:

.....
10. Безбједносне мјере које се предузимају на мјесту примопредаје /Security measures if necessary:

.....
ПЕЧАТ, ЖИГ/SEAL/STAMP

.....
(потпис овлаштеног лица надлежног органа Стране подносиоца захтјева
/Signature)